

NATIONALFEIERTAG MIT STRASSENFEST. FÊTE NATIONALE AVEC FÊTE DU VILLAGE. NATIONAL DAY WITH STREET PARTY.

31. Juli – 1. August / 31 juillet – 1^{er} août / 31st July – 1st August 2017



Zermatt. No matter what®

zermatt.ch

PROGRAMM NATIONALFEIERTAG IN ZERMATT.



Montag, 31. Juli 2017

- 16.00–17.00 Uhr Wolli feiert den Nationalfeiertag – Malspass auf dem Bahnhofplatz
Findet nur bei schöner Witterung statt, keine Anmeldung erforderlich
- 16.30–18.30 Uhr Inszenierter Rundgang «Zermatt vor 100 Jahren» – Feiertags-Special
Vorverkauf und Treffpunkt im Tourismusbüro Zermatt, Preis CHF 15.00
- 17.00–23.00 Uhr Strassenfest in der Bahnhofstrasse
Vom Bahnhofplatz bis zum Kirchplatz finden Sie verschiedene Köstlichkeiten mit den dazu passenden Getränken.

Mit Unterhaltung durch verschiedenste Bands und Musikgruppen
- Im Anschluss Nachtleben in den Bars und Clubs von Zermatt

Dienstag, 01. August 2017

- 10.00–12.00 Uhr Nationalfeier am Stellisee auf 2'537 m
Mit Andacht des Pfarrers Stefan Roth, musikalischem Intermezzo und Nationalhymne der Musikgesellschaft «Matterhorn», Alphornklängen, Festrednern und einem kleinen Picknick
Bei schlechter Witterung wird die Feier auf dem Kirchplatz durchgeführt
- Abend 1. August-Menüs in den Restaurants von Zermatt
Eine detaillierte Aufstellung der Menüs finden Sie auf www.zermatt.ch/essen-trinken
- 22.00 Uhr Feierliches Glockenläuten
- 22.15 Uhr Grosses Feuerwerk
Empfehlung für gute Sicht: Sportarena «Obere Matten»
Durchführung wetterabhängig

PROGRAMM NATIONALFEIERTAG IN TÄSCH.



Die gesamte Bevölkerung und Gäste sind herzlich eingeladen an der Nationalfeier in Täsch teilzunehmen.

Mehr Informationen finden Sie unter: www.gemeinde-taesch.ch

PROGRAMM NATIONALFEIERTAG IN RANDA.



Dienstag, 01. August 2017

- 16.00 Uhr Feierliches Glockenläuten und Carillon-Spiel
- 22.00 Uhr Feuerwerk und Höhenfeuer im Gebiet «Sennjini»

WICHTIGE HINWEISE DER GEMEINDEN ZERMATT, TÄSCH UND RANDA.

Feuerartikel dürfen nicht in den Kleidern mitgeführt werden und es ist untersagt, solche gegen Personen und Tiere zu richten oder zu werfen. Feuerwerk darf nur im Freien und nicht unter Vordächern und nur in genügendem Abstand von leicht brennbaren Stoffen abgebrannt werden. Zuwiderhandelnde werden gemäss den Strafbestimmungen gebüsst. Während den offiziellen Feiern und am Strassenfest sind sämtliche Feuerwerke zu unterlassen! **Wir bitten Sie, die Häuser zu beflaggen und während dem Feuerwerk die Lichter zu löschen.**

Programmänderungen bei zweifelhafter Witterung vorbehalten

PROGRAMM STRASSENFEST ZERMATT.

Nr.	Name	Kulinarisches Angebot
1	Bäckerei-Konditorei Biner	Walliser Baumnusstorte, Walliser Aprikosenfleck, Laugenbrezel, diverse Kuchen und Kaffee
2	Hotel Schweizerhof	Raclette, Walliser Cholera, Aprikosenkuchen, diverse Getränke, Unterhaltung: Schwyzerörgelquartett Ueli Gerber
3	Le Petit Royal	Cheesecake, Lemon Tarte, Schokokuchen, Biscuits, Quiche, Baked potatoe, Focaccia, Eiscreme, Bio-Limonade, Smoothie und weitere Getränke
4	Kiwanis Club Zermatt	Cocktail Lillet Vive und Cüpli Bar
5	Yosemite	Zlagboard Wettbewerb, Gewinnspiele
6	Hotel Restaurant Derby	Penne mit Rahm und Schinken, Rumpsteak / Fleischspiessli Café de Paris mit Brot, diverse Getränke
7	Metzgerei Bayard	Pouletschenkel, heisser Fleischkäse, verschiedene Würste vom Grill, Prosecco, Champagner, diverse Getränke
8	Vernissage Club	Hot Dogs, Cocktails, Unterhaltung: DJ
9	Restaurant Pollux	Walliser Spezialitäten, Sommercocktails, Unterhaltung: Einsiedler Trio
10	Theodors Stuba 1896	Raclette Variationen und Homemade Ice Cream, lokaler Wein und Bier
11	Restaurant Walliserkanne	Walliser Spezialitäten, Pizza und Pasta, diverse Getränke
12	Homemade Cafe & Shop Zermatt	Homemade süss und salzig, Apéro still und laut
13	Cervelat Prominenz by CCKC	Cervelat mit Bürl und / oder Raclette, Brot / Senf, Soft und Long Drinks, Unterhaltung: DJ CCKC
14	Mont Cervin Palace – Grill Le Cervin & Myoko	Schweizer Grillspezialitäten und Sushi, erfrischende Sommergetränke
15	Little Bar	Cocktailbar
16	Le Gitan Grill – Zermatterstübli	Spiess, Kalbsbratwurst, Cervelats, diverse Getränke
17	Unique Hotel Post	Hamburger Do It Yourself, Potato Wedges, hausgemachte Bowle und diverse Getränke
18	Restaurant Grampi's & Hexenbar	Grampi's: Spare-Ribs mit Maiskolben Hexenbar: Cocktails, Wein und Bier
19	Bäckerei Fuchs	Snacks und Dessert
20	Whymper-Stube	Raclette und Käsefondue, diverse Getränke
21	Brasserie Lusi – Grand Hotel Zermatterhof	Pulled Pork Sandwich vom Oklahoma Holzfeuergrill, fruchtige Sommer Beeren Bowle und weitere Getränke
22	Jugendarbeitsstelle Mattertal	Diverse Getränke
23	Schwarznasenbar	Walliser Spezialitäten, Raclette, Black Nose Bier, Schäferwein, Schwarznasen-kaffee
24	Zermatt Bier	Zermatt Bier «Matterhorn» Spezial und «Monte Rosa» Lager, Souvenirs und Musik
25	Hotel Matthiol	Grillspezialitäten und Hausgeräuchertes, regionale Produkte
26	Snowboat, World Taste & Chamberlain's	Fish & Chips, Mini-Burgers, Mojitos und Caipirinhas, Wein

Den Übersichtsplan der Stände finden Sie auf Seite 12.

PROGRAMME DE LA FÊTE NATIONALE SUISSE À ZERMATT.



Lundi, 31 juillet 2017

16 h 00 – 17 h 00 Wolli célèbre la fête nationale suisse – Dessiner et s'amuser sur la place de la gare

Uniquement par beau temps, sans inscription

16 h 30 – 18 h 30 La tournée théâtralisée « Zermatt comme il y a 100 ans » – offre spécial
Prévente et point de rencontre à l'office de tourisme Zermatt, Prix CHF 15.00
(en allemand et en anglais)

17 h 00 – 23 h 00 La fête du village dans les rues de Zermatt
De la place de la gare jusqu'à l'église des délices culinaires et des boissons sont proposés

Avec divertissement et représentations des groupes de musique

À la suite Vie nocturne aux bars et clubs de Zermatt

Mardi, 1^{er} août 2017

10 h 00 – 12 h 00 Fête nationale au lac Stellisee (2'537 m)
Avec une messe du pasteur Stefan Roth, animation musicale de l'association
« Musikgesellschaft Matterhorn », des sons du cor des Alpes, des allocutions et
un petit pique-nique

En cas de mauvais temps les festivités auront lieu à la place de l'église à Zermatt

La soirée Des menus spéciaux dans les restaurants de Zermatt
Une liste détaillée vous trouvez sur www.zermatt.ch/fr/manger-boire

22 h 00 Le tintement des cloches

22 h 15 Grand feu d'artifice
Recommandation pour une vue optimale: Sportarena « Obere Matten »
Selon les conditions météorologiques

PROGRAMME DE LA FÊTE NATIONALE À TÄSCH.



Toute la population et les hôtes sont cordialement invités à participer à la fête nationale à Täsch.

Des informations détaillées vous trouvez sur: www.gemeinde-taesch.ch

PROGRAMME DE LA FÊTE NATIONALE À RANDA.



Mardi, 1^{er} août 2017

16 h 00 Carillon de cloches à la volée
22 h 00 Feux d'artifice et feux de joie à la région «Sennjini»

INFORMATIONS IMPORTANTES DES COMMUNES ZERMATT, TÄSCH ET RANDA.

Les pièces d'artifice ne doivent pas être portées dans les vêtements et il est interdit de viser ou de les lancer en direction des personnes ou des animaux. Les feux d'artifice ne peuvent être allumés qu'en plein air, jamais sous les porches, et seulement à une distance suffisante de matériaux combustibles. Les contrevenants seront passibles d'une amende selon les dispositions pénales. Durant les célébrations officielles et la fête du village, tous les feux d'artifice sont interdits!

Nous vous prions de décorer les maisons avec des drapeaux et d'éteindre les lumières pendant les feux.

[Nous nous réservons le droit de modifier le programme dans le cas de mauvaises conditions météorologiques.](#)

PROGRAMME DE LA FÊTE DU VILLAGE ZERMATT.

No. Nom	Offre culinaire
1 Bäckerei-Konditorei Biner	Gâteau aux noix Valaisannes, pavé aux abricots Valaisans, bretzel, divers gâteaux et du café
2 Hotel Schweizerhof	Raclette, Choléra Quiche Valaisanne, Gâteau d'abricot, des boissons divers, animation avec «Schwyzerörgelquartett Ueli Gerber»
3 Le Petit Royal	Cheesecake, Tarte de lemon, gâteau chocolat, biscuits, quiche, focaccia, glacé, smoothie, limonade et des boissons divers
4 Kiwanis Club Zermatt	Cocktail Lillet Vive et Cüpli Bar
5 Yosemite	Concours Zlagboard, loterie, jeux divers
6 Hotel Restaurant Derby	Penne à la crème et jambon, entrecôte Café de Paris, Brochette de viande Café de Paris, des boissons divers
7 Metzgerei Bayard	Cuisse de poulet, fromage d'Italie chaud, saucisses différentes de la grille, champagne, prosecco, boissons diverses
8 Vernissage Club	Hot Dogs et cocktails, animation avec DJ
9 Restaurant Pollux	Spécialités valaisannes, cocktails d'été, animation avec «Einsiedler Trio»
10 Theodors Stuba 1896	Raclette variations et homemade ice cream, des vins et bières locaux
11 Restaurant Walliserkanne	Spécialités valaisannes, pizza et pasta, des boissons diverses
12 Homemade Cafe & Shop Zermatt	Homemade sucré et salé, apéro plat et pétillant
13 Cervelat Prominenz by CCKC	Cervelas avec Bürl et / ou Raclette, du pain / moutarde, bière, des boissons sans alcool, long drinks, animation avec DJ CCKC
14 Mont Cervin Palace – Grill Le Cervin & Myoko	Grillades Suisses et Sushi, boissons d'été rafraîchissantes
15 Little Bar	Cocktails
16 Le Gitan Grill – Zermatterstübli	Brochette, saucisse de veau, cervelas et boissons
17 Unique Hotel Post	Hamburger Do It Yourself, potato wedges, bowle fait maison et des boissons divers
18 Restaurant Grampi's & Hexenbar	Grampi's: Travers de porc sauce piquante ou BBQ Hexenbar: Cocktails, vin et bière
19 Bäckerei Fuchs	Snacks et desserts
20 Whymper-Stube	Raclette et fondue, boissons diverses
21 Brasserie Lusi – Grand Hotel Zermatterhof	«Pulled Pork Sandwich» du Oklahoma grill au feu de bois, punch estival fruité et une sélection de boissons
22 Jugendarbeitsstelle Mattertal	Boissons diverses
23 Schwarzenbar	Spécialités valaisannes, raclette, bière Black Nose, vin de berger et café «nez noir»
24 Zermatt Bier	Zermatt bière «Matterhorn» spéciale et «Monte Rosa» lager, souvenirs et musique
25 Hotel Matthiol	Spécialités du grill et mets fumés maison, des produits régionaux
26 Snowboat, World Taste & Chamberlain's	Fish & Chips, mini-burgers, Mojitos et Caipirinhas, vin

[Le plan général des stands se trouve en page 12.](#)

NATIONAL DAY CELEBRATION PROGRAM IN ZERMATT.



Monday, 31st July 2017

04.00 – 05.00 pm Wolli celebrates the Swiss National Day – Wolli drawing fun on Bahnhofplatz
Only in case of good weather, no reservation required

04.30 – 06.30 pm A staged tour 'Zermatt 100 years ago' – Special offer
Advance sale and meeting point at the Tourist Office Zermatt, Price CHF 15.00

05.00 – 11.00 pm Street Party in Zermatt
You will find a huge range of delicacies and beverages from the Bahnhofplatz to the Kirchplatz

With entertainment and performances of different bands

Subsequent Nightlife in the clubs and bars of Zermatt

Tuesday, 1st August 2017

10.00 – 12.00 am Swiss National celebrations at Stellisee (2'537 m)
With a mass of the Priest Stefan Roth, musical entertainment of the association 'Musikgesellschaft Matterhorn', tones of alphorns, official addresses and a small picnic

In case of bad weather, the program takes place on the Kirchplatz Zermatt

In the evening Special menus in the restaurants of Zermatt
A detailed list can be found on www.zermatt.ch/en/eating-drinking

10.00 pm Festive bell ringing

10.15 pm Large firework
Recommendation for a good view: Sportarena 'Obere Matten'
Realisation of firework is weather dependent

NATIONAL DAY CELEBRATION PROGRAM IN TÄSCH.



The entire population and guests are cordially invited to take part in the Swiss National Day celebration in Täsch.

The detailed program can be found on: www.gemeinde-taesch.ch

NATIONAL DAY CELEBRATION PROGRAM IN RANDA.



Tuesday, 1st August 2017

04.00 pm Festive bell ringing and carillons

10.00 pm Firework display and bonfires in the 'Sennjini' region

IMPORTANT NOTES FROM THE MUNICIPALITIES OF ZERMATT, TÄSCH AND RANDA.

Fireworks are not permitted to be carried in your clothes and may not be aimed or thrown at persons and animals. Fireworks may only be set off outside and not under projecting roofs and only with sufficient distance to readily flammable materials. Violations shall be fined pursuant to criminal law provisions.

Fireworks are prohibited during the official celebration and at the street party!

We kindly ask you to decorate your home with flags and turn off the lights during the fireworks.

Program changes in bad weather reserved.

PROGRAM STREET PARTY ZERMATT.

No	Name	Culinary offerings
1	Bäckerei-Konditorei Biner	Walnuts cake Valais, apricot pie Valais, pretzel, different cakes and confectionery, coffee
2	Hotel Schweizerhof	Cheese raclette, traditional Valaisanne quiche 'Cholera', apricot cake and drinks, Entertainment with 'Schwyzerörgelquartett Ueli Gerber'
3	Le Petit Royal	Cheesecake, lemon tarte, chocolate cake, biscuits, quiche, baked potatoe, focaccia, ice cream, smoothies, lemonades and other drinks
4	Kiwanis Club Zermatt	Cocktail Lillet Vive and Cüpli Bar
5	Yosemite	Zlagboard contest and games
6	Hotel Restaurant Derby	Penne with cream sauce and ham, rump steak café de Paris, skewer of meat café de Paris and drinks
7	Metzgerei Bayard	Chicken thigh, hot 'Fleischkäse', different sausages from the grill, prosecco, champagne and other drinks
8	Vernissage Club	Hot Dogs and cocktails, Entertainment with DJ
9	Restaurant Pollux	Regional specialties and summer drinks, Entertainment with 'Einsiedler Trio'
10	Theodors Stuba 1896	Raclette variations and homemade ice cream, local wine and beer
11	Restaurant Walliserkanne	Valais specialties, pizza and pasta, drinks
12	Homemade Cafe & Shop Zermatt	Homemade sweet and savoury, apéritif still and sparkling
13	Cervelat Prominenz by CCKC	Cervelat with 'Bürli' and / or Raclette, bread / mustard, beer, soft and long drinks, Entertainment with DJ CCKC
14	Mont Cervin Palace – Grill Le Cervin & Myoko	Suisse barbecue specialties and Sushi, refreshing summer drinks
15	Little Bar	Cocktailbar
16	Le Gitan Grill – Zermatterstübli	Skewer, veal sausage, cervelats and drinks
17	Unique Hotel Post	Hamburger Do It Yourself, potato wedges, homemade bowl and other drinks
18	Restaurant Grampi's & Hexenbar	Grampi's: Spare ribs of pork spicy or BBQ Hexenbar: Cocktails, wine and beer
19	Bäckerei Fuchs	Snacks and desserts
20	Brasserie Lusi – Grand Hotel Zermatterhof	Pulled Pork Sandwich from the Oklahoma wood fired barbecue grill, fruity summer punch with berries and a selection of other drinks
21	Whymper-Stube	Raclette and cheese fondue, drinks
22	Jugendarbeitsstelle Mattertal	A selection of drinks
23	Schwarznasenbar	Valais specialties, raclette, Black Nose beer, shepherd's wine and Black Nose coffee
24	Zermatt Bier	Zermatt beer 'Matterhorn' special and 'Monte Rosa' lager, souvenirs and music
25	Hotel Matthiol	BBQ and home smoked specialties, regional products
26	Snowboat, World Taste & Chamberlain's	Fish & Chips, mini-burgers, Mojitos and Caipirinhas, wine

An overview of the various stands can be found on page 12.

SINGT MIT AM STELLISEE! CHANTEZ AVEC NOUS AU BORD DU STELLISEE! JUST JOIN IN AND SING ALONG AT STELLISEE!

Trittst im Morgenrot daher,
Seh ich dich im Strahlenmeer,
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!
Wenn der Alpenfirn sich rötet,
Betet, freie Schweizer, betet!
Eure fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

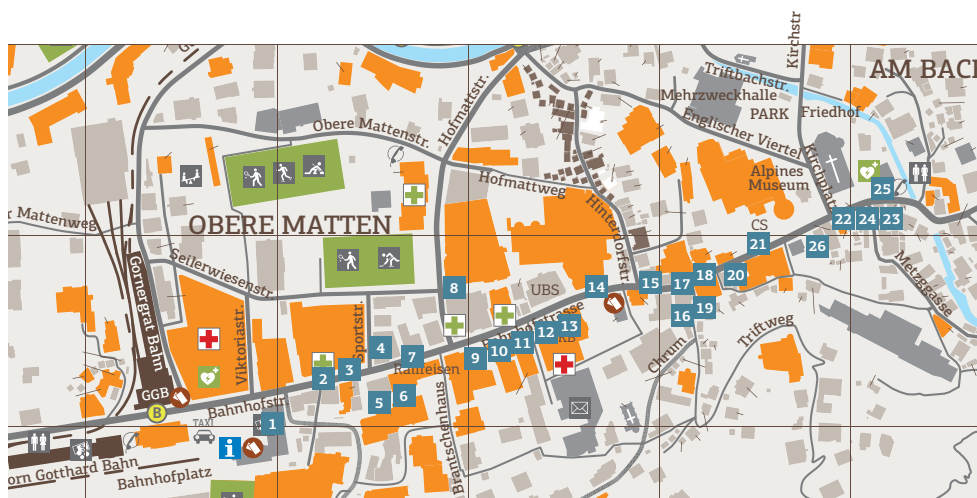
Kommst im Abendglühn daher,
Find ich dich im Sternenheer,
Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender!
In des Himmels lichten Räumen
Kann ich froh und selig träumen!
Denn die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Sur nos monts, quand le soleil
Annonce un brillant réveil,
Et prédit d'un plus beau jour le retour,
Les beautés de la patrie
Parlent à l'âme attendrie;
Au ciel montent plus joyeux
Les accents d'un coeur pieux,
Les accents émus d'un coeur pieux.

Lorsqu'un doux rayon du soir
Joue encore dans le bois noir,
Le coeur se sent plus heureux près de Dieu.
Loin des vains bruits de la plaine,
L'âme en paix est plus sereine,
Au ciel montent plus joyeux
Les accents d'un coeur pieux,
Les accents émus d'un coeur pieux.



STÄNDE STRASSENFEST. STANDS DE RESTAURATION DE LA FÊTE DU VILLAGE. FOOD AND DRINK STANDS OF THE STREET PARTY.



- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 Bäckerei-Konditorei Biner | 14 Mont Cervin Palace – Grill Le Cervin & Myoko |
| 2 Hotel Schweizerhof | 15 Little Bar |
| 3 Le Petit Royal | 16 Le Gitan Grill – Zermatterstübli |
| 4 Kiwanis Club Zermatt | 17 Unique Hotel Post |
| 5 Yosemite | 18 Restaurant Grampi's & Hexenbar |
| 6 Hotel Restaurant Derby | 19 Bäckerei Fuchs |
| 7 Metzgerei Bayard | 20 Whymper-Stube |
| 8 Vernissage Club | 21 Brasserie Lusi – Grand Hotel Zermatterhof |
| 9 Restaurant Pollux | 22 Jugendarbeitsstelle Mattertal |
| 10 Theodors Stuba 1896 | 23 Schwarznasenbar |
| 11 Restaurant Walliserkanne | 24 Zermatt Bier |
| 12 Homemade Cafe & Shop Zermatt | 25 Hotel Matthiol |
| 13 Cervelat Prominenz by CCKC | 26 Snowboat, World Taste & Chamberlain's |

Zermatt Tourismus
Bahnhofplatz 5
CH-3920 Zermatt
Tel. +41 27 966 81 00
www.zermatt.ch